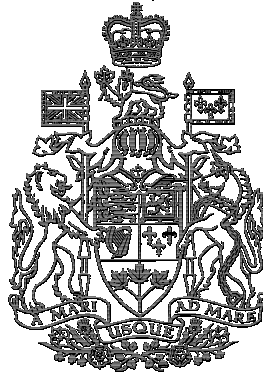


**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$100 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 100 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

November 3, 1995

1712 - 1752

le 3 novembre 1995

---

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1712 - 1714	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1715 - 1720	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1721 - 1724	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1725 - 1726	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1727	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1728	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	1729	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1730 - 1734	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	-	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	-	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	1735	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	1736 - 1750	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	1751	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	1752	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**Canadian National Railway Co.**  
Brian A. Crane, Q.C.  
Gowling, Strathy & Henderson

v. (24919)

**National Transportation Agency et al.  
(F.C.A.)(Ont.)**  
Richard Makuch

FILING DATE 26.10.1995

**Edwin Pearson**  
Gérald Danis  
Bourgeois & Danis

c. (24929 / 30 / 31)

**Procureur général du Canada - La Reine (Qué.)**  
Michel Vien  
Min. de la Justice

DATE DE PRODUCTION 16.10.1995

**Mary Barry, Administrator of the Estate of  
Eugene Turner, deceased**  
Bernadette C. Maxwell  
Stockton Maxwell & Elliott

v. (24940)

**Delores Bezanson et al. (N.S.)**  
Wendy J. Johnson  
Patterson Kitz

FILING DATE 25.10.1995

**MacMillan Bloedel Ltd.**  
John J. L. Hunter, Q.C.  
Davis & Co.

v. (24941)

**The Galiano Island Trust Committee (B.C.)**  
Barry S. Williamson  
Lidstone, Young, Anderson

FILING DATE 26.10.1995

**Eugene Joseph Blanchard**  
Robert B. White, Q.C.  
Lucas, Bowker & White

v. (24942)

**Her Majesty The Queen (F.C.A.)(Alta.)**  
Carman R. McNary  
Dept. of Justice

FILING DATE 26.10.1995

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Margaret Smith**  
Mark M. Skorah  
Harper Grey Easton

v. (24943)

**Carole Arndt et al. (B.C.)**  
J. Raymond MacLeod  
MacLeod Smith

FILING DATE 26.10.1995

**Dorothy Kosanovich**  
Wendy A. Danson  
McCuaig Desrochers

v. (24944)

**Byers Transport Ltd. et al. (F.C.A.)(Alta.)**  
Michael Hunter  
Russell & DuMoulin

FILING DATE 27.10.1995

**Pierre Snyder et al.**  
Errol Payne  
Beauvais, Truchon & Assoc.

c. (24945)

**Racine et Chamberland Inc. et al. (Qué.)**  
André Bois  
Tremblay, Bois, Mignault

DATE DE PRODUCTION 27.10.1995

**St. Mary's Indian Band et al.**  
John L. Finlay  
Arvay Finlay

v. (24946)

**The Corporation of the City of Cranbrook et al.  
(B.C.)**  
Christopher S. Murdy  
MacKenzie, Murdy & McAllister

FILING DATE 27.10.1995

**Denis Lareau**  
Paul E. Gladu  
Fortier et Gladu

c. (24841)

**Les Productions mise en scène Ltée et al. (Qué.)**  
Réal Harvey  
Sylvestre, Charbonneau & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 30.10.1995

**Fotios Korkontzilas et al.**

Thomas G. Heintzman, Q.C.  
McCarthy Tétrault

v. (24949)

**Nick Soulos (Ont.)**

David Stockwood  
Stockwood, Spies, Craigen & Le Vay

FILING DATE 27.10.1995

**Multitech Warehouse (Manitoba) Direct Inc.**

Thomas Dunne, Q.C.  
Armstrong, Dunne, Singer & Cowan

v. (24950)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)**

Robert Maertens  
Dept. of Justice

FILING DATE 30.10.1995

**Gertrude Madeline Clair**

Mark T. Knox  
Garson, Knox & MacDonald

v. (24951)

**Her Majesty The Queen (N.S.)**

Kenneth W.F. Fiske, Q.C.  
Public Prosecution Service

FILING DATE 30.10.1995

**Robert William Latimer**

Mark Brayford  
Brayford-Shapiro

v. (24818)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)**

Graeme G. Mitchell  
A.G. of Saskatchewan

FILING DATE 30.10.1995

**Her Majesty The Queen**

v. (24955)

**Grace M. Carlile (F.C.A.)(Ont.)**

FILING DATE 30.10.1995

**Bank of Montreal**

Colin K. Irving  
McMaster Meighen

v. (24956)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(F.C.A.)(Qué.)**

Richard Corbeil  
Côté & Ouellet

FILING DATE 30.10.1995

**Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto**

Marvin M. Bernstein  
Catholic Children's Aid Society of  
Metropolitan Toronto

v. (24961)

**Angelika Volker et al. (Ont.)**

Angelika Volker

FILING DATE 30.10.1995

**Daniel Germain et al.**

Jérôme Choquette, c.r.  
Choquette Borenstein Rhéaume

c. (24964)

**Procureur général du Québec et al. (Qué.)**

Monique Rousseau  
Bernard, Roy & Assoc.

DATE DE PRODUCTION 30.10.1995

**Alexandre J. Leiriao**

Alexandre J. Leiriao

c. (24967)

**Ville de Val-Bélair (Qué.)**

Yves Chassé  
Flynn Rivard

DATE DE PRODUCTION 30.10.1995

**Jonathan Trelawny Silbernagel**

Jonathan Trelawny Silbernagel

v. (24948)

**Canadian Stevedoring Co. Ltd. et al. (B.C.)**

Michael A. Watt  
Douglas Symes & Brissenden

FILING DATE 23.10.1995

**Directeur de la protection de la jeunesse et al.**

Pierre Bélanger  
Langlois Robert

c. (24953)

**Martin Dubois et al. (Qué.)**

Denis Borgia  
Borgia & Roy

DATE DE PRODUCTION 30.10.1995

---

**American Home Assurance Co.**

Judi P. Kennedy  
Alexander Holburn Beaudin & Lang

v. (24959)

**Brkich & Brkich Enterprises Ltd. et al. (B.C.)**

Alan E. Farber  
Oreck, Chernoff, Tick & Farber

FILING DATE 30.10.1995

---



**OCTOBER 27, 1995 / LE**

**27 OCTOBRE 1995**

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND GONTHIER AND IACOBUCCI JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES GONTHIER ET IACOBUCCI**

**Her Majesty the Queen**

**v. (24775)**

**Thomas Joseph Follett (Crim.)(Nfld.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Offences - Evidence - Elements of the offence - Meaning of the phrase "in the presence of one or more persons" as required by s. 173(1)(a) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the Crown cannot rely on the presence of a "co-participant" in an indecent act committed in a public place to establish that the act was committed "in the presence of one or more persons" as required by s. 173(1)(a) of the *Criminal Code* - Whether the Court of Appeal erred in ruling that the Crown could not rely on an unmonitored video camera to establish that the indecent act committed in a public place was committed in the "presence of one or more persons" as required by s. 173(1)(a).

**PROCEDURAL HISTORY**

July 27, 1993  
Provincial Court of Newfoundland  
(Reid J.)

Conviction: wilfully doing an indecent act in a public place in the presence of one or more persons contrary to s. 173(1)(a) of the *Criminal Code*

June 15, 1994  
Supreme Court of Newfoundland, Trial Division  
(Osborn J.)

Appeal allowed: conviction set aside and acquittal entered

May 30, 1995  
Court of Appeal for Newfoundland  
(O'Neill, Steele and Cameron JJ.A.)

Appeal dismissed

June 9, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec**

**c. (24875)**

**Hydro-Québec,  
Procureur Général du Québec,  
Procureur général du Nouveau Brunswick**

**- et -**

**Syndicat des employé-e-s de métiers d'Hydro-Québec,  
Syndicat des employé-e-s de techniques professionnelles et de bureau d'Hydro-Québec,  
Syndicat des technicien-nes d'Hydro-Québec,**

**Personnes intéressées**

**et**

**Conseil canadien des relations du travail (C.A.F.)(Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Relations de travail - Accréditation - Droit administratif - Compétence - Contrôle judiciaire - Législation - Interprétation - Compétence du Conseil canadien des relations du travail pour accréditer le demandeur à titre de représentant des ingénieurs d'Hydro-Québec - Hydro-Québec, en sa qualité de mandataire de la Couronne du Québec, peut-elle invoquer l'immunité de la Couronne et ainsi se soustraire à l'application des dispositions du *Code canadien du travail*? - Application des arrêts *Alberta Government Telephones c. Canada (Conseil de la Radiodiffusion et des Télécommunications canadiennes)*, [1989] 2 R.C.S. 225 (AGT no<sup>1</sup>), *FIOE c. Government Telephones*, [1989] 2 R.C.S. 318 (AGT no<sup>2</sup>), et *Ontario Hydro c. Ontario (Commission des relations du travail)*, [1993] 3 R.C.S. 327.

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 29 août 1994  
Conseil canadien des relations du travail  
(Weatherill, Président, Bastien et Marleau, membres)

Demande d'accréditation rejetée, faute de compétence

Le 24 mai 1995  
Cour d'appel fédérale (Hugessen, Décary et Chevalier [suppléant], JJ.C.A.F.)

Demande de révision judiciaire rejetée

Le 18 septembre 1995  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Jose Domingo Malaga Arica**

---

v. (24852)

**The Minister of Employment and Immigration (F.C.A.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Immigration - Refugee claim - Exclusion clauses - Convention refugee status denied on the basis of crimes against humanity - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that s. 7 of the *Charter* did not require that the Immigration and Refugee Board (Refugee Division) weigh or balance the gravity of the persecution feared against the gravity of the acts against humanity - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Refugee Division did not breach the principles of natural justice or otherwise err in law in that it failed to disclose to the Applicant which "international instrument" it was relying on to define "act against humanity" - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Applicant had committed acts against humanity, and was therefore excluded from the definition of Convention refugee - Whether the Federal Court of Appeal erred in determining that the Refugee Division did not have to consider the defences of duress and superior orders.

**PROCEDURAL HISTORY**

July 23, 1991 Immigration and Refugee Board (Refugee Division) (Colle, Bearance)	Applicant's Convention refugee claim rejected
May 3, 1995 Federal Court of Appeal (Stone, Robertson and McDonald JJ.A.)	Appeal dismissed
September 5, 1995 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: LA FOREST, CORY AND MAJOR JJ. /  
LES JUGES LA FOREST, CORY ET MAJOR**

**William Waddington**

v. (24861)

**Rosa Maria Vaz Murphy (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Family law - Divorce - Division of property - Procedural law - Whether the Court of Appeal of Ontario erred in determining that the appeal should be dismissed on the grounds that there were no errors in law.

**PROCEDURAL HISTORY**

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

June 11, 1992  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Rutherford J.)

Ex parte order: All assets to be vested in the  
Respondent plus \$100 000 and fixed costs at \$34  
000

March 1st, 1993  
Ontario Court of Justice  
(General Division) (McWilliam J.)

Motion to stay the June 11, 1992, decision dismissed

May 12, 1995  
Court of Appeal for Ontario  
(Robins, Labrosse and Laskin, JJ.A.)

Appeal dismissed

September 11, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**Leonidas Kartsonas**

**v. (24825)**

**Stephen Grey, Kieron Grady and Harper Grey Easton & Company (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Negligence - Barristers and solicitors - Applicant's action against a firm of solicitors and two of its members, in which he claimed damages for their mishandling of his claim for damages arising from a motor vehicle accident in an earlier action, dismissed - Whether the Court of Appeal of British Columbia erred in law in dismissing the Applicant's appeal.

**PROCEDURAL HISTORY**

November 22, 1991  
Supreme Court of British Columbia (Spencer J.)

Action for negligence dismissed

May 12, 1993  
Court of Appeal of British Columbia  
(Carrothers, Hutcheon and Goldie, JJ.A.)

Appeal dismissed

July 26, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for an extension  
of time filed

---

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA AND McLACHLIN JJ. /  
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, SOPINKA ET McLACHLIN**

**William Watson, Dawn Marie Sutton, Shamir Allibhai and  
Zeibunnisa Allibhai**

**v. (24771)**

**John Woodgate (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Motor Vehicles - Contributory Negligence - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's finding that the Applicant was not contributorily negligent by accepting a ride when he knew there was no seat belt available for his use.

**PROCEDURAL HISTORY**

August 4, 1993  
Supreme Court of British Columbia (Hutchison J.)

Respondent awarded damages

April 13, 1995  
British Columbia Court of Appeal  
(Lambert, Gibbs, Hutcheon JJ.A.)

Appeal dismissed

June 26, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an  
extension of time filed

---

**Corporation of the City of Mississauga**

**v. (24774)**

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario as  
represented by the Minister of Revenue,  
Regional Assessment Commissioner, Region No. 15  
Canadian Pacific Limited and  
Canadian National Railways (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Assessment - Statutes - Interpretation - Jurisdiction of Minister - Municipal assessments of railway roadways - Whether s. 63(3) of the *Assessment Act*, R.S.O. 1990, c. A-3 authorizes the Minister of Revenue to prescribe a separate class for railway roadways and rights of way - Whether the Court of Appeal erred in law in interpreting the *Assessment Act* so as to permit the Minister of Revenue to issue a Regulation which has the effect of overriding an explicit, mandatory scheme created by the Legislature for the assessment of railway roadways - Whether the Court of Appeal failed to interpret the relevant statutory provisions in such a way as to avoid inconsistency between those provisions.

**PROCEDURAL HISTORY**

June 27, 1990  
Supreme Court of Ontario  
(Weiler J.)

Application by Applicant for an order declaring that  
Real Property Class Number 7 was void dismissed

December 19, 1990  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(O'Brien [dissenting], Hartt and Rosenberg JJ.)

Appeal allowed: Class 7 declared to be void

April 12, 1995  
Court of Appeal for Ontario  
(Houlden, Arbour and Abella JJ.A.)

Appeal allowed: order of Divisional Court set aside

June 9, 1995  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: CHIEF JUSTICE LAMER AND L'HEUREUX-DUBÉ AND GONTHIER JJ. /  
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ ET GONTHIER**

**Ville de Pointe-Claire**

**c. (24845)**

**Syndicat des employées et employés professionnels-les et de bureau, Section locale 57  
(S.E.P.B. - U.I.E.P.B. - C.T.C. - F.T.Q.) (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Droit administratif - Accréditation - Employeur et employé - Le commissaire du travail et le Tribunal du travail ont-ils commis une erreur manifestement déraisonnable en déclarant que la demanderesse était le véritable employeur d'une employée dont les services avaient été loués d'une agence de location de personnel?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

Le 5 novembre 1993  
Cour supérieure du Québec (Côté j.c.s.)

Requête en évocation de la décision du Tribunal du  
travail rejetée

Le 14 juin 1995  
Cour d'appel du Québec (Tyndale, Rousseau-Houle et  
Deschamps [dissidente] jj.c.a.)

Pourvoi rejeté

Le 30 août 1995  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

---

NOVEMBER 2, 1995 / LE 2 NOVEMBRE 1995

**24843**            **COMPAGNIE MONTRÉAL TRUST - c. - GESTION D'INVESTISSEMENTS JADEAU INC.  
ET JACQUES BILODEAU** (Qué.)

CORAM:            Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé et Gonthier

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

**NATURE DE LA CAUSE**

Procédure - Procédure civile - Appel - Compétence - Requête de la demanderesse pour ordonnance de délaissement et permission de vendre sous contrôle judiciaire - Requête des intimés pour suspendre la requête de la demanderesse ou, subsidiairement, pour la réunir à leur action en annulation de vente et en dommages - Requête en suspension accueillie par la Cour supérieure - La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en rejetant le pourvoi de la demanderesse au motif que le jugement de la Cour supérieure est une ordonnance rendue en vertu de l'art. 271 du *Code de procédure civile*, L.R.Q. 1977, ch. C-25, et que l'art. 272 dispose que pareille ordonnance n'est pas sujette à appel? - La Cour d'appel possède-t-elle un pouvoir inhérent ou statutaire de réformer un jugement de la Cour supérieure lorsque celle-ci excède sa compétence?

---

**24866**            **R.J.S. - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.)(N.S.)

CORAM:            The Chief Justice and Gonthier and Iacobucci JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Young offenders - Presumption of innocence - Transfer to adult court - Whether the Nova Scotia Court of Appeal erred in law in applying a presumption of guilt rather than a presumption of innocence in proceedings under Section 16 of the *Young Offenders' Act* - Whether presumption of innocence apply to proceedings involving a young person under s. 16 of the *Young Offenders' Act*, and if so in what way? - Does presumption of guilt in transfer proceeding offend s. 7 of the *Charter*?

---

**24649**            **771225 ONTARIO INC. and 648002 ONTARIO LTD. v. BRAMCO HOLDINGS CO. LTD. and  
HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ONTARIO** (Ont.)

CORAM:            La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Procedural law - Taxation - Remedies - Equity - Rectification - Real estate transaction structured in such a way as to attract minimal income tax liability but having the unintended result of attracting considerable land transfer tax - Jurisdiction to relieve against the mistake as to the legal effect of a transaction - Was court's equitable jurisdiction ousted by legal remedy, the statutory provision respecting the Minister's discretion - Whether majority of the Court of Appeal for Ontario erred in holding that a court has no equitable jurisdiction to relieve against a mistake as to the effect of a legal transaction itself as distinguished from the consequences or advantages to be gained by entering into it - Whether majority erred in holding that the existence of a Ministerial discretion to relieve against unfairness in a taxing statute prevents a taxpayer from seeking equitable relief from a court.



---

**24685**            **MINNIE DONALDA GARRETT, by her Guardian Ad Litem Isobel Donalda Davidge v. MARGO CLAYTON (in her personal capacity) and MARGO CLAYTON as Executrix of the Last Will and Testament of Margaret Jess** (B.C.)

CORAM:            La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Procedural law - Actions - Wills - Trust and trustees - *Res judicata* - Issue estoppel - Cause of action estoppel - Abuse of process - Whether the Court of Appeal erred in its consideration and application of the scope of *Res judicata* - Whether the Court of Appeal erred in its finding that to allow the Applicant's defence to stand would amount to an abuse of process.

---

**24763**            **ALVIN HENRY JANSEN and JANSEN WESTERN TRANSPORT INC. v. ANTONIDA KROEKER** (B.C.)

CORAM:            La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs and the application for leave to cross-appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens et la demande d'autorisation d'appel incident est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Damages - Motor vehicles - Personal injury compensation - Loss of ability to do housework - Compensation for loss of domestic self-sufficiency - Whether the Court of Appeal has created a new head of damages that is a significant departure from principles of tort law established by the Supreme Court of Canada and that will impose a considerable financial burden on society.

---

**24764**            **RICHARD ROBERT KRUSEL v. GRANT FIRTH, ROSA MARIA FIRTH, RICK FIRTH, PIONEER POOLS LTD., JEFFREY MICHAEL HARVEY, MICHAEL EDWARD ZARCHYNSKI, DOUGLAS RICHARD, GARY DZUS, MARIO KOVARIK, GREGORY A. WEBER, JOHN DOE and RICHARD ROE, JACUZZI CANADA LTD., KIDDE CANADA LTD./KIDDE CANADA LTÉE, HANSON KIDDE CANADA INC., 840937 ONTARIO INC. and SMITH CORONA (CANADA) LTD.** (B.C.)

CORAM:            La Forest, Cory and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Torts - Negligence - Damages - Evidence - Product liability/occupier's liability theory - Issue of causation - Issue of prior inconsistent statements - Action for damages for injuries sustained as a result of an accident in a swimming pool - Applicant rendered quadriplegic as a result of the accident - Statements to the insurance adjuster admitted into evidence at trial as "past recollection recorded" - Whether the case *R. v. B.(K.G.)*, [1993] 1 S.C.R. 740, can be applied to a civil law

context - Whether the homeowner/occupier can take advantage of his failure to monitor and supervise a pool party thereby creating an evidential gap on the cause of the injury.

---

**24645**            **Daniel LETOURNEAU and Jean Louis Tremblay -v.- HER MAJESTY THE QUEEN**  
(Crim.)(B.C.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal and the application to adduce further evidence are dismissed.

La demande d'autorisation d'appel et la demande de produire d'autres éléments de preuve sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Trial - Evidence - Procedural law - Canadian Charter of Rights and Freedoms -Defence - *Voir dire* - Disclosure - Charge to the jury - Alibi - Whether the trial judge erred in directing the jury that if the alibi was proved false, they could draw an inference of guilt rather than an inference of consciousness of guilt - Whether the trial judge erred in holding that the Crown's cross-examination of the Applicant Letourneau should he testify on a *voir dire* could include questioning on details of the criminal charges - Whether the Court of Appeal erred in holding that a trial court has an inherent jurisdiction to allow the use of a screen during testimony of a witness and that such did not violate the Applicants' rights under s. 7 and 11(d) of the *Charter* - Whether the Court of Appeal erred in holding that the requirement that an accused give notice of an alibi did not violate the Applicants' s.7 *Charter* rights - Whether the Court of Appeal erred in failing to hold that the Applicants were entitled to a stay of proceedings under s. 24(1) or to exclude the evidence under s. 24(2) of the *Charter* where there had been a finding by the trial judge that the Crown had failed to make full and timely disclosure to the defence - Whether the Court of Appeal erred in hearing arguments on the appeal and dismissing them prior to considering a motion for leave to adduce fresh evidence.

---

**24710**            **Kathryn HAUGHTON -v.- Stewart W. PARKER and Mark Horne, Administrator with Will annexed of the Estate of Marjorie Day Houghton, Deceased** (Ont.)

CORAM:            L'Heureux-Dubé, Sopinka and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Estates - Executors & administrators - Wills - Whether the Court of Appeal, in purporting to take judicial notice of contentious facts that were neither established in evidence nor even advanced by any party, introduced an element of arbitrariness that threatens to undermine the basis of fact-finding under the adversarial system - Whether the Court of Appeal's practice of requiring "fresh" evidence to be filed in a sealed envelope is consistent with its practice of reviewing that evidence prior to hearing argument on its admissibility; particularly where, as here, the "fresh" evidence is rejected but nevertheless appears to have influenced the Court - Whether the Court of Appeal, in holding that a beneficiary under a will cannot lend assistance to the executor under that will regardless of whether any harm or damage results, has imposed an unrealistically high and unwarranted standard on executors.

Before / Devant: IACOBUCCI J.

---

**Motion to extend the time in which to apply for leave**

Canadian Lawyers Insurance Association

v. (24925)

Her Majesty The Queen in right of Alberta (Alta.)

**Requête en prorogation du délai de dépôt de l'autorisation d'appel**

With the consent of the parties.

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 20, 1995.

---

30.10.1995

Before / Devant: CHIEF JUSTICE LAMER

---

**Motion for an order that this appeal is to be not deemed abandoned**

Lorne McConnell et al.

v. (24779)

Her Majesty The Queen (Alta.)

**Requête en déclaration que le présent appel est censé ne pas avoir été abandonné**

With the consent of the parties.

**GRANTED / ACCORDÉE** The appeal will be heard in the January 1996 session.

---

30.10.1995

Before / Devant: LE REGISTRAIRE ADJOINT

**Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intimé**

Sa Majesté La Reine

c. (24173)

Raynald Mathieu (Qué.)

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

Avec le consentement des parties.

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 1<sup>er</sup> novembre 1995.

31.10.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file an intervenor's factum**BY/PAR: Canadian Civil Liberties  
Association

IN/DANS: David Attis et al.

v. (24002)

The Board of School Trustees,  
Dist. No. 15 (N.B.)**Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire d'un intervenant**

With the consent of the parties.

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 24, 1995.

1.11.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

---

**Motion for acceptance of factum on appeal over 40 pages**

Susie Alder et al.

v. (24347)

Her Majesty The Queen in right of Ontario et al.  
(Ont.)**GRANTED / ACCORDÉE****Requête en acceptation d'un mémoire d'appel de plus de 40 pages**

With the consent of the parties.

1.11.1995

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the respondent's factum**

Ken Rubin

v. (24147)

The Clerk of the Privy Council (F.C.A.)(Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 25, 1995.**Requête en prorogation du délai de dépôt du mémoire de l'intimé**

With the consent of the parties.

27.10.1995

**Ville de Montréal**

**c. (24761)**

**Syndicat canadien de la Fonction publique, section  
locale 301 et al. (Qué.)**

---

26.10.1995

**Leading Seaman Leo Joseph Fitzpatrick**

**v. (24958)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(F.C.A.)(N.S.)**

**AS OF RIGHT**

---

2.11.1995

**Clayton Otis Jacquard**

**v. (24660)**

**Her Majesty The Queen (N.S.)**

**AS OF RIGHT**

---



**NOTICES OF INTERVENTION FILED  
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

BY/PAR: Attorney General for Ontario  
Procureur général du Québec  
Attorney General of British Columbia  
Attorney General of Alberta  
Attorney General of Manitoba  
Attorney General of Saskatchewan

IN/DANS: **Canadian Broadcasting Corporation / Société Radio-Canada**  
**v. (24305)**  
**Attorney General for New Brunswick et al. (Crim.)(N.B.)**

---

BY/PAR: B.C. Telephone

IN/DANS: **The Opetchesah, and Indian Band et al.**  
**v. (24161)**  
**Her Majesty The Queen in Right of Canada et al. (B.C.)**

---

**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

27.10.1995

**Randy James Kubel**

**v. (24806)**

**Claudette Nancy Marie Kubel (Alta.)**

(motion)

---

27.10.1995

**Workers' Compensation Board of New Brunswick**

**v. (24813)**

**Angela Savoie (N.B.)**

(motion)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

30.10.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

**Royal Oak Mines Inc.**

v. (24169)

**Canadian Association of Smelter and Allied  
Workers (CASAW), Local No. 4 et al.  
(F.C.A.)(B.C.)**

Edward C. Chiasson, Q.C. and M.A. Coady, for the  
appellant.

Leo McGrady and Gina Fiorillo, for the respondent  
Canadian Association of Smelter & Allied Workers.

Chris G. Paliare, Andrew K. Lokan and Dominique  
Launay, for the respondent Canada Labour Relations  
Board.

**RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ**

**Nature of the case:**

Labour law - Collective agreement - Jurisdiction - Whether the Canada Labour Relations Board had jurisdiction to impose a collective agreement on a party, in the absence of an express provision in its enabling statute - Whether, following a finding of bargaining in bad faith on a specific issue, the Board has jurisdiction under s. 99(2) of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, to impose the terms of a collective agreement on topics which were not the subject of the bad faith bargaining finding so long as "it is impossible to say there is no rational connection" between the unfair practice, its consequences and the remedial order - Whether the Board's order was purely discretionary, or a matter going to its jurisdiction - Whether a finding that a party has bargained in bad faith necessarily involves drawing an inference of surface bargaining.

**Nature de la cause:**

Droit du travail - Convention collective - Compétence - Le Conseil canadien des relations du travail avait-il compétence pour imposer une convention collective à une partie, en l'absence d'une disposition expresse dans sa loi constitutive? - Après avoir conclu à la négociation de mauvaise foi sur une question précise, le Conseil avait-il compétence, en vertu du par. 99(2) du *Code canadien du travail*, L.R.C. (1985), ch. L-2, pour imposer les conditions d'une convention collective sur des sujets non visés par la conclusion de négociation de mauvaise foi, dans la mesure où «il est impossible de dire qu'il n'y a pas de lien rationnel» entre la pratique déloyale, ses conséquences et l'ordonnance réparatrice? - L'ordonnance du Conseil relève-t-elle purement de son pouvoir discrétionnaire ou touche-t-elle à sa compétence? - Une conclusion de négociation de mauvaise foi comporte-t-elle nécessairement une conclusion de négociation de façade?

30.10.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin and Major JJ.

**Barry Alexander Nagy et al.**

v. (24535)

**Her Majesty The Queen (Crim.)(N.S.)**

Warren K. Zimmer, for the appellant Michael  
Ronald Patriquen.

Kevin A. Burke, Q.C., for the appellant Barry  
Alexander Nagy.

Bernard Laprade and James C. Martin, for the  
respondent.

THE CHIEF JUSTICE (orally) -- In view of the dispute as to the scope of the concession made by the Crown at trial as regards the existence of a violation of s. 8 of the *Charter*, and given the possible reliance by the accused on such concession when conducting their case, we feel this is not an appropriate case to pronounce upon "open-space" searches. Fortunately we are all of the view that, assuming without deciding that there was an unreasonable search and therefore a breach of s. 8 of the *Charter*, on the particular circumstances of this case we should not interfere with the Court of Appeal finding to the effect that the admission of the evidence would not tend to bring the administration of justice into disrepute.

LE JUGE EN CHEF (oralement) -- Compte tenu du différend concernant la portée de la reconnaissance, par le ministère public au procès, de l'existence d'une violation de l'art. 8 de la *Charte*, et compte tenu de la possibilité que les accusés se fondent sur cette reconnaissance dans leurs plaidoiries, nous estimons qu'il ne convient pas en l'espèce de nous prononcer sur les fouilles ou perquisitions dans des espaces libres. Heureusement, nous sommes tous d'avis qu'à supposer, sans en décider, qu'il y a eu fouille ou perquisition abusive et donc violation de l'art. 8 de la *Charte*, nous ne devrions pas, compte tenu des circonstances de la présente affaire, modifier la conclusion de la Cour d'appel que l'utilisation de la preuve ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

The appeal is accordingly dismissed.

Le pourvoi est donc rejeté.

---

31.10.1995

CORAM: Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

**David Attis**

v. (24002)

**Human Rights Commission of New Brunswick et al.**

and between

**Human Rights Commission**

v.

**David Attis et al.**

and between

**Canadian Jewish Congress**

v.

**Malcolm Ross et al. (N.B.)**

Neil Finkelstein, George Vegh, Joseph Weir and Janice Spencer, for the appellant David Attis.

Thomas S. Kuttner, Charles Ferris and Irving Cotler, for the appellant Human Rights Commission.

Joel Richler and Keith Landy, for the appellant Canadian Jewish Congress.

Frank A. Falzon, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

David Matas, Marvin Kurz and Jacquie Chic, for the intervener the Human Rights of B'nai Brith.

Edward L. Greenspan, Q.C., for the intervener Canadian Civil Liberties.

No one appearing, for the intervener Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies.

Douglas H. Christie, for the respondents.

## RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

### Nature of the case:

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Civil rights - Remedies - Whether the Courts erred in not disturbing the Board of Inquiry's holding that the School Board discriminated against the Appellant by failing to take appropriate and timely disciplinary action against Ross for publishing writings which created a poisoned environment within the School Board's school district, contrary to s. 5(1) of the *Human Rights Act*, R.S.N.B. 1973, c. H-11 - Whether the majority of the Court of Appeal erred in holding that, in ordering the remedies, the Board of Inquiry violated Ross' freedom of expression under s. 2(b) of the *Charter* or that the violation was not saved by s. 1 of the *Charter* - Extent to which a human rights tribunal has authority to remedy discrimination by preventing a school board from presenting overtly racist role models as teachers - If the Board of Inquiry's order breaches s. 2(b) of the *Charter*, how the intersecting rights and obligations of parents, teachers, students and school boards should be balanced in a s. 1 inquiry.

### Nature de la cause:

*Charte canadienne des droits et libertés* - Libertés fondamentales - Réparations - Les tribunaux ont-ils commis une erreur en ne modifiant pas la conclusion de la commission d'enquête portant que le conseil scolaire a fait preuve de discrimination envers l'appelant en omettant de prendre contre Ross des mesures disciplinaires appropriées en temps opportun pour avoir publié des écrits créant un climat malsain dans le district du conseil scolaire, contrairement au par. 5(1) de la *Loi sur les droits de l'homme*, S.R.N.-B. 1973, ch. H-11? - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur en concluant que, dans son ordonnance des réparations, la commission d'enquête a porté atteinte à la liberté d'expression garantie à Ross par l'al. 2b) de la *Charte*, ou que cette atteinte n'était pas sauvegardée sous le régime de l'article premier de la *Charte*? - Portée du pouvoir d'un tribunal des droits de la personne de remédier à une discrimination en empêchant un conseil scolaire de présenter des modèles de comportement manifestement racistes comme professeurs - Si l'ordonnance de la commission d'enquête porte atteinte à l'al. 2b) de la *Charte*, comment doit-on pondérer les droits et obligations intersectés des parents, professeurs, étudiants et conseils scolaires dans le cadre d'une analyse fondée sur l'article premier?

2.11.1995

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.



**Sa Majesté La Reine**

Pierre Lapointe, pour l'appelante.

**c. (24210)**

**Jean Polo (Crim.)(Qué.)**

Josée Ferrari, pour l'intimé.

**REJETÉ / DISMISSED**

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Infractions - Preuve.

**Nature of the case:**

Criminal law - Offences - Evidence.

---

2.11.1995

CORAM: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

**Sa Majesté La Reine**

Alain Gaumond, pour l'appelante.

**c. (24173)**

**Raynald Mathieu (Crim.)(Qué.)**

Pierre Gaudreau, pour l'intimé.

**REJETÉ / DISMISSED**

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Infractions - Procès - Preuve -  
Contacts sexuels - Présomption d'innocence - Fardeau  
de preuve.

**Nature of the case:**

Criminal law - Offences - Trial - Evidence - Sexual  
contact - Presumption of innocence - Burden of  
proof.

---

2.11.1995

CORAM

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin,  
Iacobucci et Major.

**Sa Majesté La Reine**

Pierre Lapointe et Mario Tremblay, pour l'appelante.

**c. (24310)**

Jean-Luc Paris, pour l'intimé

**Jacques Fleurant (Crim.)(Qué.)**

**ACCUEILLI / GRANTED**

**Nature de la cause:**

Droit criminel - Infractions - Preuve - Agression sexuelle.

**Nature of the case:**

Criminal law - Offences - Evidence - Sexual assault.

---

## WEEKLY AGENDA

## ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

---

**AGENDA for the week beginning November 6, 1995.**  
**ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 6 novembre 1995.**

---

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
06/11/95	Motions - Requêtes
07/11/95	Ernest John Rogalsky et al. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Sask.)(24489)
07/11/95	Gerard Marc v. Her Majesty The Queen (Crim.)(N.B.)(24588)
08/11/95	John M. Tennant v. Her Majesty The Queen (F.C.A.)(B.C.)(24339)
08/11/95	Royal Bank of Canada v. North American Life Assurance Co. et al. (Sask.)(24316)
09/11/95	Norman Eugene Thibert v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)(24435)
09/11/95	Her Majesty The Queen v. Murray Calder (Crim.)(Ont.)(24323)
10/11/95	A.W. v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(24414)
10/11/95	Robert Allan Munroe v. Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)(24586)

---

**NOTE:**

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

---

24489 Ernest John Rogalsky, Erwin Sylvester Wieggers, and Edward Tracey Schwandt v. Her Majesty The Queen

Criminal law - Procedural law - Pre-trial procedure - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Judicial stay of proceedings - Interval of 22 months to point of trial - Whether the Court of Appeal incorrectly revisited findings of fact made by the trial judge - What is the appropriate standard of review to be applied by an appellate court when considering a trial judge's decision to enter a stay of proceedings due to unreasonable delay in bringing the Appellants to trial in violation of section 11(b) of the *Charter*.

The Appellants were charged on January 20, 1992 with drug related offences. Within two days of the arrests, the Appellants were released on bail. Proceedings were adjourned to February 4 and then February 18 in the expectation the Crown would be making disclosure and the Appellants would be electing their mode of trial. The Appellants made several appearances until June 15, 1992 when the Crown had completed its disclosure and the Appellants elected or were deemed to have elected to be tried by judge and jury.

The preliminary inquiry stage began at this point. With the Crown expected to call a large number of witnesses, the period of November 16 to December 10 was set aside for the inquiry and proceedings were adjourned by consent until November 16. Before that date, on October 30, the proceedings against the common law wife of Mr. Wieggers were rolled into one for the purposes of the inquiry. Since she had to retain separate independent counsel, that counsel requested a two week adjournment. The trial judge had invited counsel to meet with an administrative officer of the court to work out a suitable arrangement. The matter was then adjourned until November 30. The proceedings commenced that date and ran until December 3 until one of the counsel was unable to continue. No set of dates was satisfactory to all defence counsel until early April 1993. The preliminary inquiry proceeded on dates in December 1992 and continued on April 13, 1993 when it concluded on April 20, 1993.

Committals of the Appellants were made on April 20, 1993. The indictment was filed and served shortly afterwards. At a pre-trial conference on June 1, 1993, it was agreed that the trial would commence on November 29, 1993. Defence counsel agreed to waive delay for the months of October and November.

On November 29, 1993, the Appellants requested a judicial stay of proceedings by motion before the trial judge. On February 18, 1994, Mr. Justice Klebuc allowed the stay application. On appeal, the majority of the Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial. Mr. Justice Lane dissenting, was not persuaded that the trial judge erred in granting the stay of proceedings.

Origin of the case: Saskatchewan

File No.: 24489

Judgment of the Court of Appeal: December 2, 1994

Counsel: Hugh M. Harradence for the Appellants  
Horst Dahlem for the Respondent

---

**24489 Ernest John Rogalsky, Erwin Sylvester Wieggers, et Edward Tracey Schwandt c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Droit procédural - Procédure préalable au procès -Charte canadienne des droits et libertés - Arrêt des procédures prononcé par un juge - Intervalle de 22 mois jusqu'au procès - La Cour d'appel a-t-elle incorrectement revu les conclusions de fait tirées par le juge du procès? - Quelle est la norme de contrôle appropriée lorsqu'un tribunal d'appel considère la décision d'un juge du procès de prononcer l'arrêt des procédures en raison d'un délai déraisonnable à juger les appelants, en contravention de l'al. 11b) de la *Charte*?

Les appelants ont été accusés le 20 janvier 1992 relativement à des accusations liées à la drogue. Deux jours après leur arrestation, ils ont été libérés sous caution. Les procédures ont été ajournées au 4 février, puis au 18 février, en attendant que le ministère public fasse communication de la preuve et que les appelants choisissent leur mode de procès. Les appelants ont comparu à plusieurs reprises jusqu'au 15 juin 1992, date à laquelle le ministère public a terminé la communication de la preuve et les appelants ont choisi ou ont été présumés avoir choisi d'être jugés par un juge et un jury.

L'étape de l'enquête préliminaire a commencé à ce moment-là. Comme l'on prévoyait que le ministère public appelle un grand nombre de témoins, la période du 16 novembre au 10 décembre a été réservée pour l'enquête et les procédures ont été ajournées sur consentement jusqu'au 16 novembre. Avant cette date, soit le 30 octobre, les procédures prises contre la conjointe de fait de M. Wieggers ont été cumulées en une seule aux fins de l'enquête. Puisqu'elle a dû retenir les services d'un autre avocat, ce dernier a demandé un ajournement de deux semaines. Le juge du procès avait invité les avocats à rencontrer un agent administratif de la cour pour en venir à un arrangement convenable. L'affaire a alors été ajournée jusqu'au 30 novembre. La procédure a commencé à cette date et s'est prolongée jusqu'au 3 décembre, l'un des avocats étant alors incapable de poursuivre. Aucune série de dates ne convenait à tous les avocats de la défense avant le début du mois d'avril 1993. L'enquête préliminaire s'est déroulée au cours du mois de décembre 1992 et s'est poursuivie le 13 avril 1993, pour prendre fin le 20 avril 1993.

Les appelants ont été renvoyés à procès le 20 avril 1993. L'acte d'accusation a été déposé et signifié peu après. Lors d'une conférence préparatoire au procès tenue le 1<sup>er</sup> juin 1993, les parties ont consenti à ce que le procès commence le 29 novembre 1993. L'avocat de la défense a consenti à renoncer au délai pour les mois d'octobre et novembre.

Le 29 novembre 1993, les appelants ont demandé un arrêt des procédures par requête devant le juge du procès. Le 18 février 1994, Monsieur le juge Klebuc a accueilli la demande. La Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès. Monsieur le juge Lane, dissident, n'était pas convaincu que le juge du procès avait commis une erreur en prononçant l'arrêt des procédures.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	24489
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 2 décembre 1994
Avocats :	Hugh M. Harradence pour les appelants Horst Dahlem pour l'intimée



**24588 Gerard Marc v. Her Majesty The Queen**

Criminal law - Trial - Procedural law - Charge to the jury - Whether the trial judge erred in his charge to the jury as he failed to present the theory of the defence in its proper perspective - Whether the trial judge erred in his charge to the jury confusing the required intent for manslaughter and murder.

On July 13, 1992, Michelle Renault was killed by repeated blows inflicted with a hammer. It was conceded by the defence that Gerard Marc, her common-law boyfriend, had inflicted the fatal blows. The relationship had begun to deteriorate after the Appellant had moved in with the victim and her daughter in June 1992. There were arguments and disputes and the Appellant suspected the victim was seeing other men.

On the day in question, the Appellant and victim had an argument that led to the assault with the hammer. The Appellant went by taxi to the police station in Moncton, where he told the police about the dispute and was advised to go to the Shediac police, since the matter was in their jurisdiction. A friend took him to the Shediac police. He took the police to the residence where the body was found. Later that evening he gave a full statement to the police. All the people who encountered him after the crime described him as confused, nervous, upset and tense.

The defence's theory was that Ms. Renault had first slapped the Appellant and then threatened him with the hammer. He had taken the hammer and "in a frenzy" struck the victim 15 to 20 times. He argued that this assault was the culminating point of a series of frustrations he had with the victim and that he did not have the necessary intent for murder.

The Crown stated, on the basis of the pathologist's report, that the Appellant struck the victim from behind with the hammer. The Crown argued that the attack was the result of weeks of frustrations with the victim, that the Appellant was not provoked and his actions carried the necessary intent for murder.

The Appellant was convicted of second degree murder. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Mr. Justice Angers dissenting would have allowed the appeal, set aside the verdict and ordered a new trial because the failure to adequately instruct the jury on the theory of the defence and the misleading instructions on intent cannot be remedied by s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

Origin of the case:

New Brunswick

File No.:

24588

Judgment of the Court of Appeal:

February 14, 1995

Counsel:

Scott F. Fowler for the Appellant  
Luce Labonte for the Respondent

**24588 Gerard Marc c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Procès - Droit procédural - Exposé au jury - Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans son exposé au jury en ne présentant pas la théorie de la défense dans sa juste perspective? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans son exposé au jury en confondant l'intention requise quant à l'homicide involontaire et au meurtre?

Le 13 juillet 1992, Michelle Renault est morte après avoir reçu plusieurs coups de marteau. La défense a concédé que Gerard Marc, son conjoint de fait, lui avait assené les coups mortels. La relation avait commencé à se détériorer après que l'appelant eut emménagé avec la victime et sa fille en juin 1992. Ils ont eu des discussions et des querelles, et l'appelant soupçonnait la victime de fréquenter d'autres hommes.

Le jour en question, l'appelant et la victime ont eu une discussion qui a mené à l'agression à coups de marteau. L'appelant s'est rendu en taxi au poste de police de Moncton, où il a raconté la querelle à la police. On l'a avisé de se rendre à la police de Shediac puisque l'affaire était de leur ressort. Un ami l'y a amené. L'appelant a conduit la police à la résidence où le corps a été retrouvé. Plus tard ce soir-là, il a fait une déclaration exhaustive à la police. Tous les gens qui l'ont rencontré après le crime l'ont dit désorienté, nerveux, bouleversé et tendu.

Suivant la théorie de la défense, Mme Renault a d'abord giflé l'appelant puis l'a menacé avec le marteau. Il s'est alors emparé du marteau et, «pris de frénésie», a frappé la victime entre 15 et 20 fois. Il a fait valoir que cette agression était le point culminant d'une série de frustrations vécues avec la victime, et qu'il n'avait pas l'intention requise relativement au meurtre.

Le ministère public a indiqué, sur la foi du rapport du pathologiste, que l'appelant avait frappé la victime par derrière, avec le marteau. Il a fait valoir que l'attaque était le résultat de plusieurs semaines de frustrations vécues avec la victime, que l'appelant n'avait pas été provoqué et que ses actions comportaient l'intention requise relativement au meurtre.

L'appelant a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Monsieur le juge Angers, dissident, aurait accueilli l'appel, infirmé le verdict et ordonné la tenue d'un nouveau procès parce qu'il ne peut être remédié, par l'application du sous-al. 686(1*b*)(iii) du *Code criminel*, au défaut de donner des directives appropriées au jury sur la théorie de la défense et aux directives trompeuses sur l'intention.

Origine :	Nouveau-Brunswick
N° du greffe :	24588
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 14 février 1995
Avocats :	Scott F. Fowler pour l'appelant Luce Labonte pour l'intimée

**24339 John M. Tennant v. Her Majesty The Queen**

Taxation - Statutes - Interpretation - Income tax - Deduction of interest expenses incurred on a loan - Whether Appellant entitled to continue to deduct interest expense for loan used to purchase shares after the shares have been exchanged.

The Appellant borrowed funds to purchase 1,000,000 shares of Realwest Engergy Corporation for purpose of earning income. He later entered into an agreement of purchase and sale with arms length corporation, TWL Holdings Ltd. pursuant to s. 85 of the *Income Tax Act*, under which he exchanged shares in Realwest for 1,000 shares in TWL. The new shares were also used for earning income. The Appellant appealed to the Federal Court, Trial Division, from the Minister of National Revenue's disallowance of a deduction for interest expenses on a loan to purchase income earning property for the taxation years 1985 and 1986. The appeal was dismissed, as was his subsequent appeal to the Federal Court of Appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	24339
Judgment of the Court of Appeal:	June 21, 1994
Counsel:	Warrend J.A. Mitchell for the Appellant Johannes A. Van Iperen for the Respondent

**24339 John M. Tennant c. Sa Majesté la Reine**

Impôt - Lois - Interprétation - Impôt sur le revenu - Déduction des frais d'intérêt au titre d'un prêt - L'appelant a-t-il droit de continuer de déduire les frais d'intérêt au titre d'un prêt ayant servi à l'achat d'actions après que les actions ont été échangées?

L'appelant a emprunté des fonds pour acheter 1 000 000 d'actions de Realwest Engergy Corporation aux fins de générer des revenus. Il a par la suite conclu un contrat d'achat et de vente avec une société sans lien de dépendance, TWL Holdings Ltd. conformément à l'art. 85 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aux termes duquel il échangeait des actions de Realwest contre 1 000 actions de TWL. Les nouvelles actions servaient également à générer des revenus. L'appelant a interjeté appel à la Cour fédérale, Section de première instance, contre le refus, par le ministère du Revenu national, d'une déduction de frais d'intérêt au titre d'un prêt destiné à l'achat de biens générateurs de revenus pour les années d'imposition 1985 et 1986. L'appel a été rejeté de même que l'appel subséquent en Cour d'appel fédérale.

Origine:	Cour d'appel fédérale
N° de greffe:	24339
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 21 juin 1994
Avocats:	Warrend J.A. Mitchell pour l'appelant Johannes A. Van Iperen pour l'intimée

**24316 ROYAL BANK OF CANADA v. NORTH AMERICAN LIFE ASSURANCE COMPANY et al**

Commercial law - Bankruptcy - Insurance - Creditor & debtor - Statutes - Interpretation - Section 91(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 - When will a trustee in bankruptcy succeed in setting aside a solvent person's transfer of RRSP monies to a registered retirement income fund where the transfer was made between one and five years before bankruptcy? - Whether the Court of Appeal's decision constitutes an improper diminution of the rights of trustees in bankruptcy and the rights of the creditors of a bankrupt as set out in s. 91(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*, R.S.C. 1985, c. B-3.

In 1968, the Respondent Dr. Ramgotra began investing in two life-assured RRSPs with the Respondent North American Life Assurance Company ("North American") and Sun Life of Canada ("Sun Life"). These two RRSPs would have been exempt from seizure under s. 158(2) of the *Saskatchewan Insurance Act*, R.S.S. 1978, c. S-26 as the Respondent Ramgotra had designated his wife as a beneficiary. In 1972, he started a Royfund RRSP which did not designate a beneficiary and was not exempt from seizure. Through a series of changes to the Sun Life RRSP in 1985 and 1986, the Respondent converted that plan to a Scotia-McLeod self-directed RRSP which then became non-exempt. In 1990, the Respondent received advice to convert his North American RRSP, in the amount of \$60,753.67, to a registered retirement income fund, also with North American. This application again named his wife as a revocable beneficiary. He also directed that the Royfund RRSP in the amount of \$22,289.61 be credited to his retirement income fund. These funds acquired the same character as the other funds in the retirement income fund and were credited to an account existing under a contract of life insurance protected under s. 158(2) of the *Saskatchewan Insurance Act* because of the beneficiary's interest. These funds became exempt personal property in the hands of the Respondent. The Respondent declared bankruptcy on February 18, 1992. The exempt status of the funds transferred in July, 1990, to the retirement income fund collided with the creditors' claim that these funds should form part of the bankrupt's estate. Although s. 67(1)(b) of the *Bankruptcy and Insolvency Act* respects provincial exemptions, s. 91(2) of the same *Act* declares void as against the trustee in bankruptcy settlements made between one and five years preceding the bankruptcy assignment if, at the time of the settlement, the debtor was insolvent or, if the debtor was solvent, the debtor's interest in the property did not pass on the execution of the settlement. The trustee in bankruptcy brought an application under Rule 89 of the *Bankruptcy Rules* for a declaration that the July, 1990, transfers to the retirement income fund were settlements made at the time when the Respondent was insolvent and therefore void under s. 91(2) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*. Baynton J. in chambers decided that the transfers were settlements but that the Respondent was solvent on the date they were made. The settlements were not found to be void. The Appellant's subsequent appeal to the Court of Appeal was dismissed.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.	24316
Court of Appeal:	June 3, 1994
Counsel:	R.G. Kennedy and I.A. Sutherland for the Appellant G.A. Meschishnick for the Respondent Company R.D. Jackson for the Respondent Ramgotra

**24316 LA BANQUE ROYALE DU CANADA c. LA NORD-AMÉRICAINNE, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE et autres**

Droit commercial - Faillite - Assurance - Créancier et débiteur - Lois - Interprétation - Article 91(2) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3 - Quand le syndic peut-il réussir à annuler le transfert, par une personne solvable, des sommes d'argent d'un REER dans un fonds enregistré de revenu de retraite lorsque le transfert est effectué entre un et cinq ans avant la faillite? - La décision de la Cour d'appel emporte-t-elle une diminution illégitime des droits des syndics et des créanciers d'une faillite qui sont énoncés au par. 91(2) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, L.R.C. (1985), ch. B-3?

En 1968, l'intimé le D<sup>r</sup> Ramgotra a commencé à investir dans deux régimes enregistrés d'assurance-vie auprès de l'intimée la Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie («Nord-américaine»), et Sun Life du Canada («Sun Life»). Ces deux REER auraient été exempts de saisie sous le régime du par. 158(2) de la *Saskatchewan Insurance Act*, R.S.S. 1978, ch. S-26, puisque l'intimé Ramgotra avait désigné son épouse à titre de bénéficiaire. En 1972, il a mis sur pied un REER Royfund relativement auquel n'était désigné aucun bénéficiaire et qui n'était pas exempt de saisie. Au moyen d'une série de changements apportés au REER de la Sun Life en 1985 et en 1986, l'intimé a converti ce régime en un REER autogéré de Scotia-McLeod, qui a alors perdu sa qualité de REER exempt. En 1990, on a conseillé à l'intimé de convertir son REER de 60 753,67 \$, souscrit auprès de la Nord-américaine, en un fonds enregistré de revenu de retraite, également auprès de la Nord-américaine. Il y nommait encore une fois son épouse à titre de bénéficiaire révocable. Il a également demandé que le REER Royfund de 22 289,61 \$ soit crédité à son fonds de revenu de retraite. Ces sommes ont alors revêtu le même caractère que les sommes qui se trouvaient dans le fonds de revenu de retraite et ont été transférées dans un compte qui existait en vertu d'un contrat d'assurance-vie protégé sous le régime du par. 158(2) de la *Saskatchewan Insurance Act* en raison du droit du bénéficiaire. Ces sommes sont devenues des biens personnels exempts entre les mains de l'intimé. Ce dernier a déclaré faillite le 18 février 1992. L'exemption de toute saisie des sommes transférées en juillet 1990 au fonds de revenu de retraite entraine en conflit avec les prétentions des créanciers portant que ces sommes devaient faire partie de l'actif de la faillite. Bien que l'al. 67(1)b) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* concerne les exemptions provinciales, le par. 91(2) de la même *Loi* déclare inopposables au syndic les dispositions effectuées entre un et cinq ans précédant la mise en faillite si, au moment de la disposition, le débiteur était insolvable ou, dans le cas où le débiteur était solvable, si ses intérêts dans les biens n'ont pas cessé lorsque fut faite la disposition.

Le syndic a présenté une demande en application de l'art. 89 des *Règles sur la faillite* en vue d'obtenir un jugement déclaratoire portant qu'en juillet 1990, au moment où les transferts au fonds de revenu de retraite ont été effectués, l'intimé était insolvable, de sorte qu'ils sont nuls en application du par. 91(2) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*. Le juge Baynton en son cabinet a décidé que les transferts étaient des dispositions, mais que l'intimé était solvable à la date à laquelle ils ont été effectués. Les dispositions n'ont donc pas été jugées nulles. L'appel subséquent de l'appelante à la Cour d'appel a été rejeté.

Origine :	Saskatchewan
N° du greffe :	24316
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 3 juin 1994
Avocats :	R.G. Kennedy et I.A. Sutherland pour l'appelant G.A. Meschishnick pour la compagnie intimée R.D. Jackson pour l'intimé Ramgotra

**24435 Norman Eugene Thibert v. Her Majesty The Queen**

Criminal law - Defence - Evidence - Trial - Whether there was evidence at trial capable of supporting the defence of provocation such that the trial judge was correct in his decision to leave the defence with the jury - Whether given the inadequacy of the charge in relating the burden of proof to the defence of provocation, this is a proper case for the application of section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

The Appellant, Norman Thibert, shot and killed the deceased, Alan Sherren, from a distance of two to three feet. The deceased was the lover of Joan Thibert, the Appellant's wife. The deceased and Mrs. Thibert were both employed at Vipond.

The Thiberts were married in July 1970. Mrs. Thibert began an intimate relationship with the deceased in September 1990 and disclosed this relationship to her husband in April 1991. They remained together until July 2, 1991 when Mrs. Thibert decided to leave. The Appellant testified that he drove around the city attempting to locate the hotel she was staying in. That evening he removed a rifle and a shotgun to the garage, where he thought about killing the deceased, his wife or himself. Mrs. Thibert agreed later that evening to meet the Appellant at a restaurant the next morning.

The meeting at the restaurant lasted about an hour. Afterwards, the Appellant persisted in phoning Mrs. Thibert at work to persuade her to return to him. The Appellant followed her to her bank and then back to Vipond. In the company parking lot, the Appellant confronted his wife and took the rifle from the car. The Appellant testified later he told her the rifle was not loaded. The deceased came out of the building and started to lead Mrs. Thibert towards the building. Mrs. Thibert moved in front of the deceased when the Appellant pointed the rifle. Eventually she moved aside and the deceased kept coming toward the Appellant. The Appellant testified later that his eyes were closed as the gun discharged.

At trial, the jury returned twice with questions. On the second occasion, the jury requested clarification of reasonable doubt, intent, provocation and the applicable *Criminal Code* sections. The jury returned with their verdict that the Appellant was guilty of second degree murder. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. McClung J.A. dissenting, would have allowed the appeal because the trial judge failed to properly address the jury as to the onus of proof on the issue of provocation and because this was not a proper case for the application of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

Origin of the case:

Alberta

File No.:

24435

Judgment of the Court of Appeal:

October 28, 1994

Counsel:

Peter J. Royal, Q.C. for the Appellant  
Goran Tonljanovic for the Respondent

**24435 Norman Eugene Thibert c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Défense - Preuve - Procès - Y avait-il une preuve au procès susceptible d'étayer la défense de provocation de sorte que le juge du procès a à juste titre décidé de soumettre la défense au jury? - Étant donné l'insuffisance de l'exposé en ce qui concerne le rapport entre le fardeau de la preuve et la défense de provocation, convient-il en l'espèce d'appliquer le sous-alinéa 686(1)b)(iii) du *Code criminel*?

L'appelant, Norman Thibert, a tiré sur Alan Sherren d'une distance de deux à trois pieds, et l'a tué. La victime était l'amant de Joan Thibert, l'épouse de l'appelant. La victime et Mme Thibert travaillaient tous deux pour Vipond.

Les Thibert se sont mariés en juillet 1970. Mme Thibert a noué une relation intime avec la victime en septembre 1990 et a révélé l'existence de cette relation à son époux en avril 1991. Ils sont restés ensemble jusqu'au 2 juillet 1991, date à laquelle Mme Thibert a décidé de quitter son époux. L'appelant a témoigné qu'il a conduit dans la ville, tentant de trouver l'hôtel où son épouse logeait. Ce soir-là, il a sorti une carabine et un fusil de chasse du garage, où il a songé à tuer la victime ou son épouse ou à se tuer. Mme Thibert a accepté plus tard ce soir-là de rencontrer l'appelant dans un restaurant le matin suivant.

La rencontre au restaurant a duré environ une heure. Par la suite, l'appelant a persisté à appeler Mme Thibert au travail dans l'espoir de la convaincre de lui revenir. L'appelant l'a suivie jusqu'à sa banque, puis de retour à Vipond. Dans le terrain de stationnement de la compagnie, l'appelant a confronté son épouse et a retiré la carabine de l'automobile. L'appelant a témoigné plus tard lui avoir dit que la carabine n'était pas chargée. La victime est sortie de l'immeuble pour entraîner Mme Thibert vers l'immeuble. Mme Thibert s'est tenue devant la victime lorsque l'appelant a pointé la carabine. Elle s'est par la suite écartée et la victime a continué à se diriger vers l'appelant. Ce dernier a témoigné plus tard que ses yeux étaient fermés lorsque le fusil s'est déchargé.

Au procès, le jury est revenu à deux reprises pour poser des questions. À la seconde occasion, le jury a demandé des précisions relativement au doute raisonnable, à l'intention, à la provocation et aux dispositions du *Code criminel* applicables. Le jury a déclaré l'appelant coupable de meurtre au deuxième degré. L'appel a été rejeté par la Cour d'appel à la majorité. Le juge McClung, dissident, aurait accueilli l'appel pour le motif que le juge du procès a omis de donner des directives correctes au jury sur le fardeau de la preuve relativement à la question de la provocation et parce qu'il ne convenait pas d'appliquer le sous-al. 686(1)b)(iii) du *Code criminel*.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	24435
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 28 octobre 1994
Avocats :	Peter J. Royal, c.r., pour l'appelant Goran Tonljanovic pour l'intimée

24323

**HER MAJESTY THE QUEEN V. MURRAY CALDER**

Criminal Law - Evidence - *Charter*, s. 24(2) - Trial - Whether the Court of Appeal erred in upholding the trial judge's conclusion that he could not reconsider s. 24(2) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* in light of the Respondent's contradiction of his previously excluded statement and that the Crown should not have been permitted to cross-examine the Respondent on his prior inconsistent statement for the purpose of credibility - Whether the Court of Appeal erred in concluding the Crown had not met the onus of demonstrating with a reasonable degree of certainty that the verdict would not necessarily have been the same had the cross-examination been permitted.

Murray Calder, a police officer, was charged with attempting to purchase the sexual services of a person under 18 years of age, extortion, and breach of trust. All of the charges arose out of a single incident alleged to involve Calder and a 17 year old prostitute.

Before being charged, Calder had been interviewed by two investigating officers. On the *voir dire*, one of the officers testified that he had cautioned Calder: "[W]e are investigating alleged sexual misconduct which could result in criminal charges or charges under the Police Act. You do not have to say anything unless you wish to do so, but whatever you do say may be given in evidence at the criminal trial or a trial under charges under the Police Act." Calder had asked "[W]hat's with the caution?" but was not given an explanation. In the course of questioning, Calder had *inter alia* denied that he had gone to a particular location at the time allegedly appointed for a meeting with the young prostitute. When he had again asked "Why the caution?" the investigating officer had "read out loud the section of the *Criminal Code* dealing with procuring the sexual services of a person under 18."

As part of its case, the Crown said Calder lied, and contended that Calder's lie could support the inference that the purpose of the meeting with the young prostitute was illicit and not innocent. The trial judge, however, excluded Calder's statement. According to Doherty J.A.: "In excluding the statement, the trial judge held that the investigators were engaged in a criminal investigation and not merely a disciplinary inquiry. He held that Calder was detained, denied his right to counsel, and that the caution given to him was never adequately explained. The trial judge observed that it was particularly important that Calder's right to counsel be made clear to him, given his obligations under the *Police Act*."

Calder's testimony during examination-in-chief contradicted his statement. The trial Judge refused to let the Crown use the statement to impeach Calder in cross-examination.

Calder was acquitted on all of the charges following a jury trial and the Crown appealed. The appeal was dismissed by a majority of the Ontario Court of Appeal.

Origin of the case: Ontario

File No.: 24323

Judgment of the Court of Appeal: September 6, 1994

Counsel: Ian R. Smith for the Appellant  
Edward L. Greenspan and Alison Wheeler for the Respondent



**24323 SA MAJESTÉ LA REINE c. MURRAY CALDER**

Droit criminel - Preuve - *Charte*, art. 24(2) - Procès - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en confirmant la conclusion du juge du procès qu'il ne pouvait réexaminer l'art. 24(2) de la *Charte canadienne des droits et libertés* à la lumière de la contradiction de la déclaration de l'intimé antérieurement écartée et que le ministère public n'aurait pas dû être autorisé à contre-interroger l'intimé sur sa déclaration antérieure incompatible pour attaquer sa crédibilité? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que le ministère public n'avait pas démontré avec un degré raisonnable de certitude que le verdict n'aurait pas nécessairement été le même si le contre-interrogatoire avait été autorisé?

Murray Calder, un policier, a été accusé de tentative d'acheter les services sexuels d'une personne de moins de 18 ans, d'extorsion et d'abus de confiance. Toutes les accusations découlent d'un même incident qui aurait impliqué Calder et une prostituée de 17 ans.

Avant d'être accusé, Calder a été interrogé par deux officiers enquêteurs. Au cours du voir-dire, un des officiers a témoigné avoir fait la mise en garde suivante à Calder: [TRADUCTION] «Nous enquêtons sur une allégation d'inconduite sexuelle qui pourrait aboutir à des accusations criminelles ou à des accusations en vertu de la Loi sur la police. Vous n'êtes pas tenu de dire quoi que soit à moins que vous ne désiriez le faire, mais tout ce que vous direz pourra être mis en preuve au procès criminel ou à un procès en vertu de la Loi sur la police». Calder a demandé: [TRADUCTION] «[Q]u'en est-il de la mise en garde?» mais il n'a pas reçu d'explication. Au cours de l'interrogatoire, Calder avait entre autres nié être allé à un endroit particulier à l'heure qui aurait été convenue pour une rencontre avec la jeune prostituée. Quand il a de nouveau demandé [TRADUCTION] «Pourquoi la mise en garde?» l'officier enquêteur a [TRADUCTION] «lu à haute voix l'article du *Code criminel* sur le fait d'obtenir les services sexuels d'une personne de moins de 18 ans».

Comme partie de sa preuve, le ministère public a dit que Calder a menti et il a allégué que le mensonge de Calder pourrait appuyer la conclusion que la rencontre avec la jeune prostituée avait un but illicite et non pas innocent. Le juge du procès a cependant écarté la déclaration de Calder. Selon le juge Doherty de la Cour d'appel [TRADUCTION] «En écartant la preuve, le juge du procès a conclu que les enquêteurs effectuaient une enquête criminelle et non simplement une enquête disciplinaire. Il a conclu que Calder était détenu, qu'on lui a nié le droit aux services d'un avocat et que la mise en garde qu'il a reçue ne lui a jamais été adéquatement expliquée. Le juge du procès a fait observer qu'il était particulièrement important que le droit de Calder aux services d'un avocat lui soit exposé clairement, vu ses obligations en vertu de la *Loi sur la police*».

Le témoignage de Calder en interrogatoire principal contredisait sa déclaration. Le juge du procès a refusé d'autoriser le ministère public à utiliser la déclaration pour attaquer la crédibilité de Calder en contre-interrogatoire.

Calder a été acquitté de toutes les accusations après un procès devant jury. La Cour d'appel de l'Ontario, à la majorité, a rejeté l'appel.

Origine:	Ontario
N° du greffe:	24323
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 6 septembre 1994
Avocats:	Ian R. Smith pour l'appelante Edward L. Greenspan et Alison Wheeler pour l'intimé

**24414 A.W. v. Her Majesty The Queen**

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in failing to hold that the interventions of the trial judge including the extensive cross-examination of witnesses and, in particular, the Appellant, resulted in an unfair trial or created the appearance of unfairness such that a new trial was required - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that inadmissible expressions of opinion were not sufficiently prejudicial so as to deprive the Appellant of a fair trial.

The complainant's parents were married to each other, but had separated prior to the complainant's birth. Her father had weekly access to the complainant since she was about 7 months old. The visits usually took place at the Appellant's parent's house. Beginning in 1988, the complainant occasionally stayed with her father rather than at a daycare facility. The complainant's parents lived apart during the relevant period, but occasionally had sexual relations and went on family outings together with their daughter.

The complainant was almost three and a half years old in February 1989. At that time she first disclosed some of the facts giving rise to the charges against her father, the Appellant, and was five and a half years old at the time of the trial. The disclosure to the maternal grandmother in February 1989 took the mother by surprise. The mother told the Appellant of the allegations which he denied. Within a few weeks, the mother sought assistance and was referred to a social worker and doctors. The child was interviewed and some of the interviews were videotaped and the tapes introduced into evidence.

At trial, following the examination-in-chief and the cross-examination of every witness called at trial, the trial judge proceeded to conduct his own examination of the witnesses, including the Appellant. During the course of this questioning, inadmissible evidence was introduced. The cross-examination of the Appellant required him to argue his own case.

The Appellant was convicted by judge alone of one count of touching for a sexual purpose and one count of inviting to touch for a sexual purpose. On appeal, the appeal against conviction and sentence was dismissed by a majority of the Court of Appeal. Mr. Justice Brooke dissenting, held that the intervention of the trial judge in intensively cross-examining the witnesses and the Appellant introduced inadmissible and prejudicial evidence into the trial and required the Appellant to argue his own case in his testimony, and resulting in an unfair trial. He would have allowed the appeal, set aside the conviction and ordered a new trial.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	24414
Judgment of the Court of Appeal:	November 10, 1994
Counsel:	Brian H. Greenspan for the Appellant Ian R. Smith for the Respondent

**24414 A.W. c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Droit procédural - Procès - Preuve - La Cour d'appel de l'Ontario a-t-elle commis une erreur de droit en omettant de conclure que les interventions du juge du procès, dont le long contre-interrogatoire des témoins et, en particulier, de l'appelant, ont rendu le procès inéquitable ou créé une apparence d'injustice, de telle sorte qu'un nouveau procès est requis? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en concluant que des opinions inadmissibles n'étaient pas suffisamment préjudiciables pour priver l'appelant d'un procès équitable?

Les parents de la plaignante étaient mariés, mais se sont séparés avant la naissance de la plaignante. À partir du moment où cette dernière a atteint l'âge de 7 mois environ, le père a pu visiter l'enfant chaque semaine. Les visites avaient habituellement lieu à la résidence des parents de l'appelant. À compter de 1988, la plaignante est restée occasionnellement avec son père plutôt que dans une garderie. Les parents de la plaignante ont vécu séparés pendant la période pertinente, mais ont à l'occasion eu des relations sexuelles et ont fait des sorties en famille, avec leur fille.

La plaignante avait presque trois ans et demi en février 1989. À cette époque, elle a pour la première fois révélé certains des faits qui ont fondé les accusations portées contre son père, l'appelant, et elle avait cinq ans et demi au moment du procès. La révélation à la grand-mère maternelle en février 1989 a pris la mère par surprise. La mère a parlé de ces allégations à l'appelant, qui a tout nié. Quelques semaines plus tard, la mère a demandé de l'aide et a été envoyée à un travailleur social et à des médecins. L'enfant a été interrogé et certains de ces interrogatoires ont été enregistrés sur bandes magnétiques, lesquelles ont été soumises en preuve.

Au procès, à la suite de l'interrogatoire principal et du contre-interrogatoire de tous les témoins appelés au procès, le juge du procès a mené son propre interrogatoire des témoins, dont l'appelant. Pendant cet interrogatoire, des éléments de preuve inadmissibles ont été introduits. Le contre-interrogatoire de l'appelant a forcé ce dernier à défendre sa propre cause.

L'appelant a été déclaré coupable par un juge seul relativement à un chef d'accusation de contact à des fins sexuelles et à un chef d'incitation au toucher à des fins sexuelles. L'appel contre la déclaration de culpabilité et la sentence a été rejeté par la Cour d'appel à la majorité. Monsieur le juge Brooke, dissident, a conclu que l'intervention du juge du procès qui a mené un contre-interrogatoire intensif des témoins et de l'appelant a entraîné l'introduction au procès d'éléments de preuve inadmissibles et préjudiciables et a forcé l'appelant à défendre sa propre cause dans son témoignage, ce qui a rendu le procès inéquitable. Il aurait accueilli l'appel, infirmé la déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	24414
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 10 novembre 1994
Avocats :	Brian H. Greenspan pour l'appelant Ian R. Smith pour l'intimée

**24586 Robert Allan Munroe v. Her Majesty The Queen**

Criminal law - Trial - Procedural law - Address to the jury - Whether the Appellant's right to a fair and impartial trial was unfairly prejudiced by Crown counsel's closing address to the jury -Whether the necessary appearance of fairness was compromised by Crown counsel's jury address.

On the afternoon of September 22, 1991, the Appellant, Robert Munroe and his wife Joanne Winacott met in the kitchen and an argument developed. Ms. Winacott told the Appellant that she was going to charge him with, among other things, incest with his daughter. The Appellant went after her to stop her calling the police, became outraged and chased her into the bedroom. The Appellant lost control and strangled her.

The trial commenced on Monday, January 18, 1993. Members of the deceased's family attended wearing white ribbons. Defence counsel drew the attention of the trial judge to the matter. The trial judge did not propose to do anything at that time, but indicated to the Crown counsel that they had to ensure the Appellant had a fair trial. On Friday, January 22, 1993 counsel for the Appellant and for the Crown addressed the jury. The Crown's address contained inflammatory remarks, after which the trial judge reminded the jury that they were there to do justice and render a true verdict. On Monday, defence counsel moved for a mistrial in view of the Crown's misstatement of facts and inflammatory language. The trial judge dismissed the motion.

The trial judge charged the jury correctly and left the jury with two possible verdicts, manslaughter or second degree murder. The jury retired at 1:25 pm, but at 3:35 pm asked specifically about provocation. They returned to the courtroom and the trial judge re-charged them on provocation and retired again at 3:48 pm. At 5:37 pm the jury asked again about the definition of provocation and retired 10 minutes afterwards. At 6:00 pm the jury had reached a verdict of guilty of second degree murder. The jury did not make a recommendation concerning sentence.

On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Mr. Justice Galligan dissenting held that the inflammatory closing address of the Crown compromised the Appellant's right to a fair and impartial trial, would have allowed the appeal, quashed the conviction and ordered a new trial.

Origin of the case: Ontario

File No.: 24586

Judgment of the Court of Appeal: February 24, 1995

Counsel: Marc Rosenberg for the Appellant  
Eric Siebenmorgen for the Respondent

**24586 Robert Allan Munroe c. Sa Majesté la Reine**

Droit criminel - Procès - Droit procédural - Plaidoirie au jury - Le droit de l'appelant à un procès juste et impartial a-t-il été atteint injustement par l'exposé final du substitut du procureur général au jury? - L'apparence d'équité requise a-t-elle été compromise par l'exposé du substitut du procureur général au jury?

L'après-midi du 22 septembre 1991, l'appelant Robert Munroe et son épouse Joanne Winacott se sont rencontrés dans la cuisine et une querelle a éclaté. Mme Winacott a dit à l'appelant qu'elle allait l'accuser entre autres d'inceste sur sa fille. L'appelant l'a suivie pour l'empêcher d'appeler la police, il s'est indigné et l'a poursuivie jusque dans la chambre à coucher. L'appelant a perdu la maîtrise de lui-même et l'a étranglée.

Le procès a commencé le lundi 18 janvier 1993. Des membres de la famille de la victime ont assisté au procès, portant des rubans blancs. L'avocat de la défense a attiré l'attention du juge du procès sur ce fait. Le juge du procès n'a pas proposé de faire quoi que ce soit à ce moment-là, mais il a indiqué au substitut du procureur général qu'ils devaient faire en sorte que l'appelant ait un procès équitable. Le vendredi 22 janvier 1993, l'avocat de l'appelant et le substitut du procureur général ont présenté leur exposé au jury. Dans son exposé, le substitut du procureur général a fait des remarques incendiaires, après lesquelles le juge du procès a rappelé aux membres du jury qu'ils étaient là pour rendre justice et rendre un verdict juste. Le lundi, l'avocat de la défense a demandé l'annulation du procès étant donné l'exposé erroné des faits par le ministère public et le langage incendiaire. Le juge du procès a rejeté la requête.

Le juge du procès a fait un exposé correct au jury et lui a soumis deux verdicts possibles, l'homicide involontaire ou le meurtre au deuxième degré. Le jury s'est retiré à 13 h 25, mais à 15 h 35, il a demandé des précisions sur la provocation. Il est retourné dans la salle d'audience et le juge du procès a fait un nouvel exposé sur la provocation. Le jury est sorti de nouveau à 15 h 48. À 17 h 37, il a posé d'autres questions sur la définition de provocation et s'est retiré 10 minutes plus tard. À 18 h, le jury en était arrivé à un verdict de culpabilité pour meurtre au deuxième degré. Il n'a fait aucune recommandation quant à la sentence.

La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Monsieur le juge Galligan, dissident, a conclu que l'exposé final incendiaire du ministère public avait compromis le droit de l'appelant à un procès juste et impartial. Il aurait accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné la tenue d'un nouveau procès.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	24586
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 24 février 1995
Avocats :	Marc Rosenberg pour l'appelant Eric Siebenmorgen pour l'intimée

**DEADLINES: MOTIONS****DÉLAIS: REQUÊTES****BEFORE THE COURT:**

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day** : **November 6, 1995**  
 Service : October 16, 1995  
 Filing : October 23, 1995  
 Respondent : October 30, 1995

**Motion day** : **December 4, 1995**  
 Service : November 13, 1995  
 Filing : November 20, 1995  
 Respondent : November 27, 1995

**DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du** : **6 novembre 1995**  
 Signification : 16 octobre 1995  
 Dépôt : 23 octobre 1995  
 Intimé : 30 octobre 1995

**Audience du** : **4 décembre 1995**  
 Signification : 13 novembre 1995  
 Dépôt : 20 novembre 1995  
 Intimé : 27 novembre 1995

## DEADLINES: APPEALS

The fall session of the Supreme Court of Canada will commence January 22, 1996.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

**Case on appeal** must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

**Appellant's factum** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within five months.

**Respondent's factum** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Intervener's factum** must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum. For appeals in which the notice of appeal was filed before July 26, 1995, the factum must be filed within two weeks.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the January 1996 session November 28 1995.

## DÉLAIS: APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 22 janvier 1996.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Le dossier d'appel** doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Le mémoire de l'appellant** doit être déposé dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les cinq mois.

**Le mémoire de l'intimé** doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

**Le mémoire de l'intervenant** doit être déposé dans les quatre semaines suivant la signification de celui de l'intimé. Pour les appels dont l'avis d'appel a été déposé avant le 26 juillet 1995, le mémoire doit être déposé dans les deux semaines.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 28 novembre 1995, le registraire mettra au rôle de la session de janvier 1996 tous les appels inscrits pour audition.